# Rozeznanie rynku dotyczące kompleksowej usługi tłumaczenia pisemnego materiałów, publikacji zagranicznych i dokumentów związanych z realizacją projektu pt. „Budowa kompleksowego systemu szkolenia i udostępniania osobom niewidomym psów przewodników oraz zasad jego funkcjonowania”

# Zamawiający

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych

00 – 828 Warszawa

Al. Jana Pawła II 13

Tel. (22) 50-55-500

Adres strony internetowej: [www.pfron.org.pl](http://www.pfron.org.pl)

# Przedmiot zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa kompleksowego tłumaczenia pisemnego materiałów, publikacji zagranicznych i dokumentów dotyczących rozwiązań w zakresie standardów, procedur i form szkoleniowych stosowanych w krajach UE w odniesieniu do systemu szkolenia psów przewodników:

* z języka chorwackiego na język polski oraz z języka polskiego na chorwacki,
* z języka czeskiego na język polski oraz z języka polskiego na czeski,
* z języka angielskiego na język polski

w związku z realizacją projektu „Budowa kompleksowego systemu szkolenia   
i udostępniania osobom niewidomym psów przewodników oraz zasad jego funkcjonowania” realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, Działanie 4.1, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.

1. Kod CPV: 79530000-8 usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
2. Łącznie usługa obejmie tłumaczenie nie więcej niż 1000 stron rozliczeniowych tekstu (1800 znaków ze spacjami. Liczenie znaków będzie dokonywane w MS Word za pomocą narzędzia „Statystyka wyrazów” na podstawie produktu końcowego, zaś wynik końcowy zaokrąglony w górę do pół strony). Zamawiający zastrzega sobie prawo do określenia zakresu ilościowego oraz rodzaju tłumaczenia, z danego języka na drugi język, w zależności od potrzeb, przy zachowaniu ogólnej maksymalnej liczby stron podlegających tłumaczeniu.
3. Usługa będzie wykonywana w okresie: od dnia podpisania umowy do dnia 31 sierpnia 2019 r.
4. Zamawiający oczekuje, aby usługa tłumaczeniowa obejmowała: przetłumaczenie tekstu i weryfikację tłumaczenia przez kontrolę kompletności oraz poprawności tłumaczenia, a także kontrolę tekstu pod względem merytorycznym, typograficznym, terminologicznym, językowym i gramatycznym. Weryfikacja powinna obejmować porównanie dostarczonego tekstu z tekstem wyjściowym i wprowadzeniu odpowiednich poprawek. Weryfikacja merytoryczna obejmuje sprawdzenie prawidłowego zastosowania terminologii specjalistycznej w tłumaczeniu.
5. Zamawiający oczekuje wykonywania tłumaczenia w następujących terminach:

a. **Tłumaczenie zwykłe** – osiem stron rozliczeniowych dziennie;

b. **Tłumaczenie ekspresowe** – piętnaście stron rozliczeniowych dziennie.

Termin wykonania liczony w dniach roboczych, dzień roboczy - tj. dzień od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem świąt. Za godziny robocze Strony uznają godziny od 8:30 do 16:30. Termin wykonania liczony będzie od pełnej godziny następującej po momencie wysłania przez Zamawiającego tekstu do tłumaczenia w formie elektronicznej na adres Wykonawcy wskazany w ofercie.

# Osoba uprawniona do porozumiewania się z potencjalnymi wykonawcami

Katarzyna Krysik, adres e-mail: kkrysik@pfron.org.pl

# Miejsce, termin i sposób złożenia informacji

Informację należy przesłać zgodnie z formularzem zawartym w załączniku nr 1 na adres: [kkrysik@pfron.org.pl](mailto:kkrysik@pfron.org.pl) do dnia **12.06.2019 r**. Podana cena musi być podana z dokładnością do jednego grosza i powinna uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonywaniem umowy.

# Uwagi końcowe

Niniejsze rozeznanie rynku nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. – Kodeks cywilny (Dz. U. z 2018 r. poz. 1025), jak również nie jest ogłoszeniem   
w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zm.) ze względu na szacowaną wartość zamówienia nieprzekraczającą wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30.000 euro.